

WYKAZ CZYNNOŚCI PIERWSZEGO URUCHOMIENIA

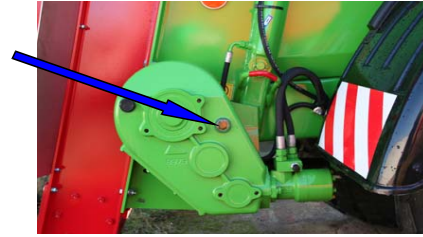
FIRST START-UP ERSTE INBETRIEBNAHME ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

PL	ENG	DE	RUS
<p>1 Podłączyć rozrzutnik do ciągnika.</p> <p>a) Zabezpieczyć koła rozrzutnika klinami.</p> <p>b) Zabezpieczyć rozrzutnik hamulcem postojowym</p> <p>c) Ustawić dyszel na wysokości zaczepu ciągnika. Wysokość regulować kręcąc korbą nogi podporowej (A)</p> <p>d) Podnieść i zabezpieczyć nogę podporową. Jeśli uzyskany prześwit jest zbyt mały należy za pomocą sworznia (A) zwolnić stopkę (B) i ustawić ją w zamierzonej pozycji transportowej.</p>	<p>Connect the spreader with the tractor.</p> <p>a) Secure the spreader's wheels with chocks.</p> <p>b) Secure the spreader with the handbrake.</p> <p>c) Set the drawbar at the height of the tractor's linkage. Adjust the height by turning the crank of the support leg (A).</p> <p>d) Lift and secure the support leg. If the clearance is too small, use the pivot (A) to release the foot (B) and set it in the desired transport position.</p>	<p>Wenn Sie den Streuer am Traktor anschließen:</p> <p>a) Sichern Sie die Räder des Streuers mit Keilen.</p> <p>b) Sichern Sie den Streuer mit der Standbremse</p> <p>c) Stellen Sie die Deichsel auf die Höhe der Anhängerkupplung des Traktors. Die Höhe stellen Sie durch Drehen der Kurbel am Stützfuß ein (A).</p> <p>d) Heben und sichern Sie den Stützfuß. Wenn der entstandene Spielraum zu klein ist, verwenden Sie den Stift (A), um die Stütze (B) freizugeben und sie in die gewünschte Transportposition zu stellen.</p>	<p>Соединить разбрасыватель с трактором.</p> <p>a) Заблокировать колеса разбрасывателя стопорными башмаками.</p> <p>b) Включить стояночный тормоз разбрасывателя</p> <p>c) Установить дышло на высоте сцепного устройства тягача. Высоту следует регулировать, поворачивая рукоятку опорной стойки (A).</p> <p>d) Поднять и зафиксировать опорную стойку. Если полученный клиренс слишком мал, необходимо вынуть шкворень (A) тем самым освободив стойку (B), и установить ее в предусмотренное транспортное положение.</p>
<p>2 Podłączyć przewody pneumatyczne (A), hydrauliczne (B) do ciągnika. Sprawdzić szczelność i poprawność działania każdej z instalacji.</p>	<p>Connect the pneumatic (A) and hydraulic lines (B) to the tractor. Check tightness and correct operation of each system.</p>	<p>Schließen Sie die Druckluft- (A) und Hydraulikleitungen (B) am Traktor an. Prüfen Sie die einzelnen Anlagen auf Dichtheit und ordnungsgemäßen Betrieb.</p>	<p>Подсоединить пневматические (A), гидравлические (B) шланги к трактору. Проверить герметичность и правильность работы каждой системы.</p>
			
<p>3 Sprawdzić napięcie łańcuchów napędowych przenośnika. W razie potrzeby wyregulować położenie sprężyn naciągowych.</p>	<p>Check the tension of the conveyor's drive chains. Adjust the position of the tensioning springs, if required.</p>	<p>Überprüfen Sie die Spannung der Antriebsketten des Kratzbodens. Wenn nötig, stellen Sie die Lage der Spannfedern ein.</p>	<p>Проверить натяжение приводных цепей транспортера. В случае необходимости, отрегулировать при помощи натяжных пружин.</p>
			

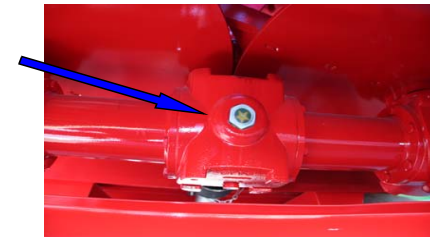
PL	ENG	DE	RUS
<p>4 Sprawdzić płynność działania posuwu przenośnika podłogowego. Prędkość posuwu przenośnika ustawia się bezstopniowo za pomocą regulatora przepływu oleju w zakresie od 0,5 do 5 m/min.</p>	<p>Check the smoothness of movement of the floor conveyor. The speed of movement of the conveyor is set variably within the range from 0.5 to 5 m/min. with the oil flow regulator.</p>	<p>Überprüfen Sie den reibungslosen Betrieb des Kratzbodens. Die Fördergeschwindigkeit des Kratzbodens können Sie mit dem Ölflussregler im Bereich von 0,5 bis 5 m/min stufenlos einstellen.</p>	<p>Проверить плавность хода напольного транспортера. Скорость поступательного движения транспортера регулируется бесступенчато при помощи регулятора скорости потока масла в диапазоне от 0,5 до 5 м/мин.</p>



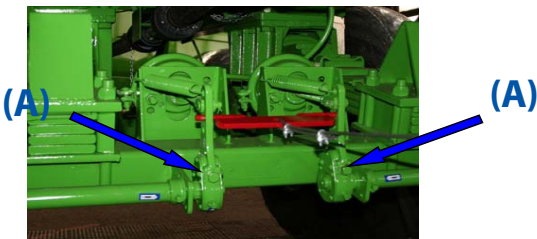
<p>5 Sprawdzić poziom oleju w przekładni napędowej przenośnika podłogowego.</p>	<p>Check the oil level in the drive gear of the floor conveyor.</p>	<p>Überprüfen Sie den Ölstand im Getriebe des Kratzbodenantriebs.</p>	<p>Проверить уровень масла в редукторе напольного транспортера.</p>
---	---	---	---







<p>6 Sprawdzić poziom oleju w zespole napędowym adaptera rozrzucającego.</p>	<p>Check the oil level in the power unit of the spreading adapter.</p>	<p>Überprüfen Sie den Ölstand im Antriebsstrang des Streuwerks.</p>	<p>Проверить уровень масла в приводном узле разбрасывающей насадки.</p>
--	--	---	---



<p>7 Sprawdzić poprawność działania instalacji hamulcowej. Jeżeli wychylenie ramion drążków rozpieraczy konieczne do zahamowania któregokolwiek z kół jest większe niż 1/3 wychylenia maksymalnego, przeprowadzić regulację hamulców przez zmianę wzajemnego położenia zębatek na drążkach rozpieraczy. Regulacji dokonuje się poprzez obrót nakrętki regulacyjnej (A).</p>	<p>Correct operation of the braking system. If the deflection of the arms of the expanders' shafts required to stop any of the wheels is larger than 1/3 of the maximum deflection, adjust the brakes by changing the mutual position of the racks on the expanders' shafts. The adjustment can be done by turning the adjustment nut (A).</p>	<p>Überprüfen Sie, ob das Bremssystem richtig funktioniert. Falls der Weg des Hebelarms am Bremsgestänge von einem der Räder größer als 1/3 des Maximalwegs ist, stellen Sie die Bremse durch Änderung der gegenseitigen Lage der Verzahnung auf den Hebelarmen ein (A).</p>	<p>Проверить правильность работы тормозной системы. Если отклонение плеч рычагов распорок, необходимое для торможения какого-либо из колес, превышает 1/3 максимального отклонения, следует провести регулировку тормозов посредством изменения взаимного расположения зубчатых колес на рычагах распорок. Регулирование выполняется путем поворачивания регулировочной гайки (A).</p>
---	--	--	--



<p>8 Sprawdzić smarowanie wszystkich punktów smarnych oznaczonych:  (dokładna tabela punktów smarowania – patrz instrukcja obsługi)</p>	<p>Check lubrication of all greasing points marked with the symbol:  (complete table of greasing points – see the operation manual)</p>	<p>Überprüfen Sie die Schmierung aller markierten Schmierstellen:  (genaue Tabelle der Schmierstellen – siehe Handbuch)</p>	<p>Проверить смазку всех смазочных пунктов, обозначенных:  (детальная схема смазочных пунктов – см. инструкцию по эксплуатации)</p>
--	--	--	--

<p>Przykłady punktów smarowania:</p>	<p>Exemplary greasing points:</p>	<p>Beispiele für Schmierstellen:</p>	<p>Примеры смазочных пунктов:</p>
			